

Terumah

תרומה

ראשון

Adonoy spoke to Moshe saying,

1 וַיֹּדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

וּמִלִּיל יִי עִם מֹשֶׁה לְמִימְרֵי:

Speak to the B'nei Yisrael and have them take for Me a terumah-offering.

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ־לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ

From every man whose heart impels him to generosity shall you take My terumah-offering.

אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבָבוֹ תִקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי:

מִלִּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִפְרֹשׁוּן קֶדְמִי אִפְרֹשׁוֹתָא מִן כָּל גִּבֹּר דִּי יִתְרַעֵי לְבָה תִסְבֹּן יֵת אִפְרֹשׁוֹתֵי:

This is the terumah-offering that you shall take from them: gold, silver and copper.

3 וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִקְחוּ מֵאֲתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנְחֹשֶׁת:

וְדָא אִפְרֹשׁוֹתָא דְתִסְבֹּן מִנְהוֹן דְהָבָא וְכֶסֶף וְנְחֹשָׁא:

Greenish-blue [wool], dark red [wool], crimson [wool], fine linen, and goats [hair].

4 וְתִכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

a maggot

וְתִכְלָא וְאַרְגָּמָנָא וְצִבְעָא זְהוּרִי וּבוּץ וּמַעֲזִי:

Red[-dyed] ram's skins, tachash skins, and acacia wood.

5 וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים וְעֵצֵי הַשִּׁטִּים:

a animal with fur

the acacia

וּמִשְׁכֵּי דְדִכְרִי מְסֻמְקִי וּמִשְׁכֵּי סִסְגֻנָא וְאַעִי שִׁטִּין:

Oil for the lamp. Spices for anointing-oil, and for the incense of aromatic spices.

מִשְׁחָא לְאַנְהָרוּתָא בּוֹסְמִיָּא לְמִשְׁחָא דְרַבּוּתָא
וְלִקְטוֹרֶת בּוֹסְמִיָּא:

Onyx stones, and filling stones [into] the eiphod and breastplate.

אַבְנֵי בּוֹרְלָא וְאַבְנֵי אֲשֻׁלְמוּתָא לְשִׁקְעָא בְּאַפּוֹדָא
וּבְחֹשֶׁנָּא:

They shall make a Sanctuary for Me, and I will [then] dwell in their midst.

וַיַּעֲבֹדוּן קֳדָמִי מִקְדָּשָׁא וְאֲשֶׁרִי שְׁכֻנָּתִי בֵּינֵיהוֹן:

According to all that I am showing you—the form of the mishkon [tabernacle] and the form of all its vessels—and so should you make [it].

כָּל דִּי אֲנָא מַחְזִי יְתֵד יֵת דְּמוֹת מִשְׁכָּנָא וְיֵת דְּמוֹת
כָּל מְנוּהֵי וְכֹן תַּעֲבֹדוּן:

They shall make an ark of acacia wood, two and one-half amohs long, one and one-half amohs wide, and one and one-half amohs high.

וַיַּעֲבֹדוּן אֲרוֹנָא דְּאֵעִי שִׁטִּין תַּרְתִּין אַמִּין וּפְלָגָא אַרְבֵּה
וְאַמְתָּא וּפְלָגָא פְּתִיָּה וְאַמְתָּא וּפְלָגָא רֹמֵה:

6 שֶׁמֶן לְמֵאָר ^{light} בְּשָׂמִים ^{fragrance} לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטוֹרֶת
הַסָּמִים: ^{drug}

7 אַבְנֵי-שֹׁהַם ^{a gem} וְאַבְנֵי מַלְאִים לְאַפֹּד ^{breastplate} וְלִחְשֹׁן:

8 וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשֻׁכְנָתִי בְּתוֹכָם:

9 כָּל אֲשֶׁר אֲנִי מֵרְאֶה אוֹתְךָ אֵת תְּבִנָּת ^{pattern} הַמִּשְׁכָּן

וְאֵת תְּבִנָּת כָּל-כֵּלָיו וְכֹן תַּעֲשׂוּ: (ס)

10 וַעֲשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וְחָצִי אַרְכּוֹ וְאַמָּה וְחָצִי

רָחֲבּוֹ וְאַמָּה וְחָצִי קִמְתּוֹ:

Cover it with pure gold—you shall cover it inside and out. Make for it a golden crown-like rim around [its top].

וְתַחֲפִי יְתֵה דָהָב דְּכִי מָגוּ וּמִבְּרָא תַחֲפִנָּה וְתַעֲבֹד
עֲלוֹהֵי זִיר דְּדָהָב סְחֹר סְחֹר:

Cast four gold rings, and place them on its [the ark's] four corners, two rings on one side, and two rings on the second side.

וְתַתִּיד לֵה אַרְבַּע עֲזָקוֹן דְּדָהָב וְתַתֵּן עַל אַרְבַּע זַוְיָתָה
וְתַתִּין עֲזָקוֹן עַל סְטֵרָה חַד וְתַתִּין עֲזָקוֹן עַל סְטֵרָה
תַּנְיָתָא:

Make [two] poles of acacia wood, and cover them with gold.

וְתַעֲבֹד אַרְיָחִי דְאַעִי שְׁטִין וְתַחֲפִי יְתֵהוֹן דְּהָבָא:

Place the poles in the rings on the sides of the ark, so that the ark can be carried with them.

וְתַעַל יְת אַרְיָחִיא בְּעֲזָקְתָּא עַל סְטֵרִי אַרְוֵנָא לְמַטְל יְת
אַרְוֵנָא בְּהוֹן:

In the rings of the ark, must the poles remain. They must not be removed from them.

בְּעֲזָקְתָּא דְאַרְוֵנָא יְהוֹן אַרְיָחִיא לֹא יַעֲדוּן מִנָּה:

You shall then place in the ark, the Testimony that I will give you.

וְתַתֵּן בְּאַרְוֵנָא יְת סִדְדוּתָא דִּי אֲתֵן לָךְ:

11 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ תִּצְפֹּנוּ וְעָשִׂיתָ

עָלָיו זֶרֶם זָהָב סָבִיב:

12 וְיִצְקָתָּ ^{properly} לֹא אַרְבַּע טַבַּעֲת זָהָב וְנִתְּתָה עַל אַרְבַּע

פְּעֻמָּתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעֲת עַל-צִלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי טַבַּעֲת

עַל-צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית:

13 וְעָשִׂיתָ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:

14 וְהִבֵּאתָ אֶת-הַבָּדִים בְּטַבַּעֲת עַל צִלְעַת הָאָרֹן לְשֵׂאת

אֶת-הָאָרֹן בָּהֶם:

15 בְּטַבַּעֲת הָאָרֹן יִהְיוּ הַבָּדִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ:

16 וְנָתַתָּ אֶל-הָאָרֹן אֶת הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֲתֵן אֵלֶיךָ:

שני

Make a cover of pure gold [for the ark],
two and one-half amohs long, and one
and one-half amohs wide.

וְתַעֲבֹד כִּפְרֹתָא דְדָהָב דְּכִי תִרְתִּין אַמִּין וּפְלָגָא אַרְבֵּה
וְאַמָּתָא וּפְלָגָא פְתִיָּה:

Make two golden cherubim. You must
make them by hammering them out of
the two ends of the [ark] cover.

וְתַעֲבֹד תְּרִין כְּרוּבִין דְדָהָב נְגִיד תַּעֲבֹד יִתְהוֹן מִתְּרִין
סְטְרִי כִפְרֹתָא:

Make one cherub out of one end, and
one cherub out of the other end. From
the [same piece of gold as] the cover
itself, you shall make the cherubim on
its two ends.

וְעֵבֶד כְּרוּבָא חַד מִסְטְרָא מְכָא וּכְרוּבָא חַד מִסְטְרָא
מְכָא מִן כִּפְרֹתָא תַּעֲבֹדוּן יִת כְּרוּבָא עַל תְּרִין סְטְרוֹהִי:

The cherubim shall spread their wings
upward, sheltering the cover with their
wings, and the cherubim shall face one
another. Their faces shall be [inclined]
toward the cover.

וְיִהְיוּ כְּרוּבָא פְרִיסוֹן גִּדְפִיהוֹן לְעֵלָא מְטִלִין בְּגִדְפִיהוֹן עַל
כִּפְרֹתָא וְאַפִּיהוֹן חַד לְקַבֵּל חַד לְקַבֵּל כִּפְרֹתָא יְהוֹן
אַפִּי כְרוּבָא:

17 וְעָשִׂיתָ כִּפְרֹתָא ^{a lid} זָהָב טָהוֹר אַמְתִּים וְחֲצִי אַרְבֵּה

וְאַמָּה וְחֲצִי רֶחֱבָה:

18 וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרוּבִים זָהָב מְקֻשָּׁה ^{rounded work} תַּעֲשֶׂה אֹתָם

מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכִּפְרֹת:

19 וְעָשִׂה כְּרוּב אֶחָד מְקֻצֵּה מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מְקֻצֵּה מִזֶּה

מִן־הַכִּפְרֹת תַּעֲשֶׂוּ אֶת־הַכְּרוּבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

20 וְהָיוּ הַכְּרוּבִים פְּרִשֵׁי כְנָפִים לְמַעַלָּה סִבְכֵּים ^{properly}

בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכִּפְרֹת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו

אֶל־הַכִּפְרֹת יִהְיוּ פְנֵי הַכְּרוּבִים:

Place the cover on top of the ark and place the Testimony in the ark that I will give you.

וּתַתֵּן יֵת כִּפְרֶתָא עַל אַרְוֵנָא מְלַעֲלָא וּבְאַרְוֵנָא תַתֵּן יֵת
סִהְדוּתָא דִּי אֲתָן לָךְ:

I will set My meetings with you there, and I will speak with you from above the cover, from between the cherubim that are on the Ark of the Testimony. All that which I will command you concerning the B'nei Yisrael.

וְאַזְמֵן מִימָרִי לָךְ תַּמָּן וְאַמְלִל עִמָּךְ מֵעַלְוֵי כִפְרֶתָא
מִבֵּין תְּרִין כְּרוּבִיא דִּי עַל אַרְוֵנָא דְסִהְדוּתָא יֵת כָּל דִּי
אֶפְקֵד יִתְּךָ לְוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

You shall make a table out of acacia wood, two amohs will be its length, one amoh will be its width, and one and one-half amohs its height.

וְתַעֲבֵד פְּתוּרָא דְאָעִי שְׁטִין תְּרִמִּין אַמִּין אַרְבֵּה וְאַמְתָּא
פְּתִיָה וְאַמְתָּא וּפְלָגָא רֹמְהָ:

Overlay it with pure gold, and make a gold crown-like rim around it.

וְתַחְפִּי יִתְּהָ דְהַב דְּכִי וְתַעֲבֵד לֵה זִיר דְּדָהַב סְחֹר
סְחֹר:

21 וַנִּתַּתְּ אֶת־הַכִּפֹּת עַל־הָאָרֹן מִלְמַעְלָה וְאֶל־הָאָרֹן תַּתֵּן
אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֲתָן אֵלֶיךָ:

22 וְנוֹעַדְתִּי לָךְ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכִּפֹּת מִבֵּין
שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים אֲשֶׁר עַל־אָרֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה
אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (פ)

23 וַעֲשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי ^{the acacia} שִׁטִּים אֲמָתִים אַרְכוֹ וְאַמָּה
רֹחְבּוֹ וְאַמָּה וְחָצִי קֶמֶתוֹ:

24 וַצִּפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַעֲשִׂיתָ לוֹ זֶרֶז זָהָב סָבִיב:

Make a ledge of a tefach around [the table], and make a gold crown-like rim around the ledge.

וְתַעֲבֹד לָהּ גְדִנְפָא רֹמָה פִּשְׁפָּא סְחֹר סְחֹר וְתַעֲבֹד
זֵיר דְּדָהָב לְגִדְנָפָה סְחֹר סְחֹר:

Make four gold rings [for the table], and place the rings on the four corners that are on its legs.

וְתַעֲבֹד לָהּ אַרְבַּע עֲזָקוֹן דְּדָהָב וְתַתֵּן יָת עֲזָקְתָא עַל
אַרְבַּע זְיוּיָתָא דִּי לְאַרְבַּע רַגְלוֹהִי:

The rings shall be against the ledge, and they shall be houses [receptacles] for the poles with which to carry the table.

לְקַבֵּל גְּדִנְפָא יְהוֹיִן עֲזָקְתָא לְאַתְרָא לְאַרְיִחָא לְמַטֵּל יָת
פְּתוּרָא:

Make the poles out of acacia wood, and overlay them with gold. The table will be carried by them.

וְתַעֲבֹד יָת אַרְיִחָא דְאָעִי שִׁיטִין וְתַחֲפִי יְתֵהוֹן דְּהָבָא
וְיֵהוֹן נְטָלִין בְּהוֹן יָת פְּתוּרָא:

Make its dishes [bread forms], spoons, its half-hollow tubes, and its supports, by which they [the breads] shall be covered. Make them out of pure gold.

וְתַעֲבֹד מְגִיסוֹהִי וּבִזְכוּהִי וְקִסְוֹתָהּ וּמְכִילָתָהּ דִּיתְנַסֵּד
בְּהוֹן דְּהָב דְּכִי תַעֲבֹד יְתֵהוֹן:

25 וְעָשִׂיתָ לוֹ מִסְגֶּרֶת ^{frame} טֶפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֶרֶזְהָב

לְמִסְגֶּרְתּוֹ סָבִיב:

26 וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבָּעֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֹתָהֶן טַבָּעֹת עַל

אַרְבַּע הַפְּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

27 לְעֹמֶת הַמִּסְגֶּרֶת תַּהְיִין הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת

אֹתָהֶן שְׁלָחוֹן:

28 וְעָשִׂיתָ אֹתֵיהֶם בָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב

וְנִשְׂאֵם אֹתֵיהֶן שְׁלָחוֹן:

29 וְעָשִׂיתָ קְעֻרָתָיו וְכַפְתָּיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמְנַקִּיתָיו ^{female cleaner} אֲשֶׁר ^{bowl}

יִסֹּף בְּהוֹן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

You shall place the showbread upon the table, before Me at all times.

וּתַתֵּן עַל פֶּתוּרָא לֶחֶם אֶפֶיָא קִדְמֵי תְדִירָא:

You shall make a menorah [out] of pure gold. The menorah must be made by hammering [its form out of a solid piece of gold]. Its base, its shaft, its cups, its knobs, and its flowers shall be of it [the same piece of gold].

וּתַעֲבֹד מִנְרֵתָא דְדָהֵב דְּכִי נָגִיד תַּתְעַבֵּד מִנְרֵתָא שְׂדֵה

וּקְנֵה פְלִידָהָא חֲזוּרָהָא וְשׁוֹשְׁנָהָא מִנָּה יֵהוּן:

Six branches shall extend from its sides, three branches of the menorah from one of its sides, and three branches of the menorah from the second side.

וְשֵׁתָא קִנּוּיָא נִפְקִין מִסְטְרָהָא תִּלְתָּא קִנּוּיָא מִנְרֵתָא

מִסְטְרָה חַד וְתִלְתָּא קִנּוּיָא מִנְרֵתָא מִסְטְרָה תְּנִינָא:

Three cups, engraved in almond shaped patterns, on one branch, with a knob and a flower. And three cups engraved in almond shaped patterns, on one branch, with a knob and a flower. So shall be [the form] of each of the six branches that extend from [the shaft of] the menorah.

תִּלְתָּא כְּלִידִין מְצִירִין בְּקִנְיָא חַד חֲזוּר וְשׁוֹשֵׁן וְתִלְתָּא

כְּלִידִין מְצִירִין בְּקִנְיָא חַד חֲזוּר וְשׁוֹשֵׁן כֹּן לְשֵׁתָא קִנּוּיָא

דְּנִפְקִין מִן מִנְרֵתָא:

30 וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לִפְנֵי תַמִּיד: (פ)

31 וְעָשִׂיתָ מִנְרֵת ^{lamp} זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה הַמִּנְרֵת

יִרְכָּה וְקִנְיָה גִבְעִיָּה ^{a chaplet} כַּפְתֻּרִיָּה ^{cup} וּפְרָחִיָּה מִמֶּנָּה יֵהוּן:

32 וְשֵׁשֶׁה קָנִים יֵצְאִים מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה | קִנּוּיָא מִנְרָה מִצְדָּהָ

הָאֶחָד וְשְׁלֹשָׁה קִנּוּיָא מִנְרָה מִצְדָּה הַשֵּׁנִי:

33 שְׁלֹשָׁה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים ^{to be almond-shaped} בְּקִנְיָה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וּפָרַח

וְשְׁלֹשָׁה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקִנְיָה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וּפָרַח כֹּן

לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִן־הַמִּנְרָה:

The [shaft of the] menorah shall have four cups, engraved in almond shaped patterns, with their knobs and their flowers.

ובמנרתא ארבעא כלידין מצירין חזורהא ושושנהא:

[There shall be] a knob under the two branches extending from it. [There should be] a [second] knob under the [second] two branches extending from it. [There should be] a [third] knob under the [third] two branches extending from it. [This holds true] for the six branches that extend from [the shaft of] the menorah.

וחזור תחות תרין קנין מנה וחזור תחות תרין קנין
מנה וחזור תחות תרין קנין מנה לשפתא קנין דנפקין
מן מנרתא:

Their knobs and their branches shall be made out of [the menorah] itself. It shall all be made of a single hammered work of pure gold.

חזורהון וקניהון מנה יהון כלה נגידא חדא דדהב
דכי:

You shall make seven lamps [for the menorah]. and its lamps shall be lit so that they shine toward it [the center lamp].

ותעבד ית בוצינהא שבועא ותדלק ית בוצינהא ויהון
מנהרין על קבל אפהא:

34 ובמנרה ארבעה גבעים משקלים כפתריה ופרחיה:

35 וכפתר תחת שני הקנים ממנה וכפתר תחת שני

הקנים ממנה וכפתר תחת שני הקנים ממנה לשפת

הקנים היצאים מן המנרה:

36 כפתריהם וקנתם ממנה יהיו כלה מקשה אחת זהב

טהור:

37 ועשית את נרתיך שבעה והעלה את נרתיך והאיר
a lamp or light

על-עבר פניה:

Its tongs and its [ash] scoops [shall also
be made of] pure gold.

a pan for
live coals tongs
38 וּמִלְקָחֶיהָ וּמַחְתֵּיתֶיהָ זָהָב טָהוֹר:

וּצִבִּיתָהּ וּמַחְתֵּיתָהּ דָּהָב דְּכִי:

It shall be made out of a kikar of pure
gold [together] with all these vessels.

39 כָּכָר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֶת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

כִּכְרָא דָּהָב דְּכִי יַעֲבֹד יְתֵה יָת כָּל מְנִיָּא הָאֵלִין:

Observe [carefully] and make them like
the pattern that will be shown to you on
the mountain.

pattern
40 וּרְאֵה וַעֲשֶׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מֵרָאֶה בְּהָרִ: (ס)

וְחֻזִּי וְעִבִּיד כְּדַמוּתָהוֹן דְּאֵת מְתַחֲזִי בְּטוֹרָא:

שלישי

שמות 26

You shall [then] make the mishkon
(Tabernacle) out of ten drapes,
[consisting of] fine twined linen,
greenish blue, dark red and crimson
[wool]. Figures of cherubim, the work
of a craftsman, shall be woven into
them.

to twist
1 וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֲשָׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָּר

a maggot
וְתִכְלַת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעַת שְׁנֵי כְּרָבִים מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב

תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

וְיֵת מִשְׁכָּנָא תַעֲבֹד עֲשָׂר דְּבוּזִין שְׁזִיר וְתִכְלָא
וְאַרְגָּמָן וְצִבְעֵי זְהוּרֵי צוּרַת כְּרוּבִין עוֹבֵד אֲמֵן תַעֲבֹד
יְתָהוֹן:

Each drape shall be twenty eight amohs long, and each drape shall be four amohs wide. All the drapes shall have the same measure.

אֲרָכָא דִּירֵעָתָא חָדָא עֲשָׂרִין וְתַמְנִי אַמִּין וּפּוּתִיָּא
אַרְבַּע אַמִּין דִּירֵעָתָא חָדָא מִשְׁחָתָא חָדָא לְכָל
יִרְעָתָא:

Five of these drapes shall be joined [sewn] together and [the other] five drapes shall be joined [sewn] together.

חֲמִשָּׁ יִרְעֹן יְהוֹיָן מִלְּפָנָי חָדָא עִם חָדָא וְחֲמִשָּׁ יִרְעֹן
מִלְּפָנָי חָדָא עִם חָדָא:

Make loops of greenish blue [wool] on the edge of the drape which is at the [innermost] end of the [first] group. Do the same on the edge of the drape which is at the [innermost] end of the second group.

וְתַעֲבֹד עֲנוּבִין דְּתַכְלָא עַל שְׂפָתָא דִּירֵעָתָא חָדָא
מִסְטָרָא בֵּית לֹפִי וְכֵן תַּעֲבֹד בְּשְׂפָתָא דִּירֵעָתָא
בְּסִטָּרָא דְּבֵית לֹפִי תַנִּינָא:

Make fifty loops on [the edge of] one drape, and make fifty loops on the edge of the drape which is on the second group. The loops shall be opposite one another.

חֲמִשִּׁין עֲנוּבִין תַּעֲבֹד בִּירֵעָתָא חָדָא וְחֲמִשִּׁין עֲנוּבִין
תַּעֲבֹד בְּסִטָּרָא דִּירֵעָתָא דְּבֵית לֹפִי תַנִּינָא מְכֻוֹן
עֲנוּבִיָּא חָדָא לְקַבֵּל חָדָא:

2 אֲרָךְ | הִירֵעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחֵב

אַרְבַּע בָּאַמָּה הִירֵעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הִירֵעָת:

3 חֲמִשׁ הִירֵעֹת תְּהַיִּין חֲבֵרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחַתָּהּ וְחֲמִשׁ

יִרְעֹת חֲבֵרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחַתָּהּ:

4 וְעָשִׂיתָ לְלֹאֲתָ ^{a loop} תַּכְלֹת עַל שְׂפַת הִירֵעָה הָאֶחָת

מִקְצֶה ^{a joint} בַּחֲבֵרֹת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשְׂפַת הִירֵעָה

הַקִּיצוֹנָה ^{notebook} בַּמִּחְבֵּרֶת ^{extreme} הַשְּׁנִית:

5 חֲמִשִּׁים לְלֹאֲתָ תַעֲשֶׂה בִירֵעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֲתָ

תַעֲשֶׂה בְּקֶצֶה הִירֵעָה אֲשֶׁר בַּמִּחְבֵּרֶת הַשְּׁנִית

מִקְבִּילָתָ ^{to admit} הַלְּלֹאֲתָ אִשָּׁה אֶל־אַחַתָּהּ:

Make fifty golden clasps, and join the drapes [of each group] together with the clasps, so that the mishkon is one.

וַתַּעֲבֹד חֲמִשִּׁין פּוֹרֶפֶין דְּדָהָב וּתְלַפֵּף יָת יְרִיעֶתָא חָדָא
עִם חָדָא בְּפוֹרְפִּיא וַיְהִי מְשַׁכָּנָא חָדָ:

Make drapes of goats hair for a covering over the mishkon. Make eleven drapes.

וַתַּעֲבֹד יְרִיעֹן מְעוֹז לַפָּרֶסָא עַל מְשַׁכָּנָא חָדָא עֶסְרִי
יְרִיעֹן תַּעֲבֹד יְתֵהוֹן:

The length of each drape shall be thirty amohs, and the width of each drape shall be four amohs. The eleven drapes must have the same measure.

אַרְכָּא דִּירִיעֶתָא חָדָא תְּלָתִין אַמִּין וּפְוִתִּיא אַרְבַּע אַמִּין
דִּירִיעֶתָא חָדָא מְשַׁחֲתָא חָדָא לְחָדָא עֶסְרִי יְרִיעֹן:

Join [sew] together five drapes by themselves, and [the other] six drapes by themselves. Let the sixth drape overhang before the entrance of the tent [mishkon].

וּתְלַפֵּף יָת חֲמִשׁ יְרִיעֹן לְחֹד וַיָּת שִׁית יְרִיעֹן לְחֹד
וַתִּיעוּף יָת יְרִיעֶתָא שְׁתִּיתִיתָא לְקִבֵּל אַפִּי מְשַׁכָּנָא:

a knob or
belaying-
pin

6 וַעֲשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קְרָסִי זָהָב וַחֲבַרְתָּ אֶת־הַיְרִיעֹת

אִשָּׁה אֶל־אַחַתָּהּ בְּקְרָסִים וַהֲיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: (פ)

eleven or
eleventh

7 וַעֲשִׂיתָ יְרִיעֹת עֲזִים לְאַהֵל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשָׂתִי

עֲשָׂרָה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

8 אַרְבֵּ | הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה וְרֹחַב אַרְבַּע

בָּאֲמָה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֲשָׂתִי עֲשָׂרָה

יְרִיעֹת:

9 וַחֲבַרְתָּ אֶת־חֲמִשׁ הַיְרִיעֹת לִבָּד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לִבָּד

וּכְפַלְתָּ אֶת־הַיְרִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל־מֹול פְּנֵי הָאֹהֶל:
sixth to fold together

Make fifty loops on the edge of one drape which is at the [innermost] end of the [first] group, and fifty loops on the edge of the drape which is on the second group.

וְתַעֲבֹד חֲמִשִּׁין עֲנוּבִין עַל שְׂפַת דִּירֵעָתָא חָדָא
בְּסִטְרָא בֵּית לֹפִי וְחֲמִשִּׁין עֲנוּבִין עַל שְׂפַת דִּירֵעָתָא
דְּבֵית לֹפִי תַנְיָתָא:

Make fifty copper clasps. Bring the clasps into the loops, and join the tent together, making it one.

וְתַעֲבֹד פֻּרְפִּין דְּנַחֲשָׁא חֲמִשִּׁין וְתַעֲלִי יָת פֻּרְפִּיא
בְּעֲנוּבִיא וְתַלְכָּהּ יָת מִשְׁכָּנָא וִיהִי חָד:

The overlapping excess [from what is left over] [in the breadth] of the drapes of the tent—half of the extra drape shall overlap the back of the mishkon.

וְסִרְחָא דִּיתִירָא בִּירֵיעַת מִשְׁכָּנָא פְּלִגּוּת יִרְיעָתָא
דִּיתִירָא תִּסְרַח עַל אַחֲרֵי מִשְׁכָּנָא:

The [extra] amoh on one side, and the [extra] amoh on the other side that were in excess of the length of the drapes of the tent shall overlap the sides of the mishkon, on both sides, to cover it.

וְאַמְתָּא מְכָא וְאַמְתָּא מְכָא בְּדִיתִירָא בְּאַרְכָּא יִרְיעָתָא
דְּמִשְׁכָּנָא יְהִי סְרִיחַ עַל סְטְרֵי מִשְׁכָּנָא מְכָא וּמְכָא
לְכַסְיוֹתָהּ:

10 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עַל שְׂפַת הִירֵעָה הָאֶחָת

הַקִּיצָנָה בַּחֲבֵרַת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עַל שְׂפַת הִירֵעָה
הַחֲבֵרַת הַשֵּׁנִית:

11 וְעָשִׂיתָ קְרָסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבַּאתָ אֶת־הַקְּרָסִים

בְּלָלֶאֱת וְחִבַּרְתָּ אֶת־הָאֶהָל וְהָיָה אֶחָד:

12 וְסִרְחָ ^{to be redundant} הָעֲדָף ^{a redundancy} בִּירֵיעַת הָאֶהָל חֲצִי הִירֵעָה

הָעֲדָפָת ^{to extend} תִּסְרַח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן:

13 וְהָאֹמָה מִזָּה וְהָאֹמָה מִזָּה בְּעֲדָף בְּאַרְךָּ יִרְיעַת הָאֶהָל

יְהִיָּה סְרוּיַח עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן מִזָּה וּמִזָּה לְכַסְתּוֹ:

Make a covering for the tent out of red dyed ram's skins, and a covering of tachash skins above that.

וְתַעֲבֹד חוֹפֵאָה לְפָרָסָא מִשְׁכֵּי דְדִכְרֵי מְסֻמְקֵי וְחוֹפֵאָה
מִשְׁכֵּי דְסִסְגוּנָא מְלַעֲלָא:

14 וְעָשִׂיתָ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵּה

a animal
with fur

עֹרֹת תְּחָשִׁים מְלַמְעֵלָה: (פ)

רביעי

Make the planks for the mishkon out of acacia wood; [these planks are] to stand upright [vertically].

וְתַעֲבֹד יֵת דְּפִיא לְמִשְׁכְּנָא דְּאָעִי שְׁטִין קִימִין:

Each plank shall be ten amohs long, and one and one half amohs shall be the width of each plank.

עֶשֶׂר אַמּוּן אַרְכָּא דְּדַפָּא וְאַמְתָּא וּפְלָגוֹת אַמְתָּא פּוֹתִיא
דְּדַפָּא חָד:

Each plank shall have two [square] pegs, exactly parallel to each other. So shall you make all the planks of the mishkon.

תְּרֵתִין צִירִין דְּדַפָּא חָד מִשְׁלָבִין חָדָא לְקַבֵּל חָדָא בְּנָה
תַּעֲבֹד לְכָל דְּפִי מִשְׁכְּנָא:

Make these planks for the mishkon, twenty planks for the southern side.

וְתַעֲבֹד יֵת דְּפִיא לְמִשְׁכְּנָא עֶסְרִין דְּפִין לְרוּחַ עֶבֶר
דְּרוּמָא:

15 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכֹּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

the acacia

16 עֶשֶׂר אַמּוֹת אַרְדּוֹ הַקְּרֶשׁ וְאַמָּה וְחֲצִי הָאֻמָּה רֹחֵב

הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד:

17 שְׁתֵּי יָדוֹת לְקֶרֶשׁ הָאֶחָד מִשְׁלָבֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ

to space off

בְּנֵי תַעֲשֶׂה לְכָל קְרֶשֶׁי הַמִּשְׁכָּן:

18 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכֹּן עֶשְׂרִים קְרֶשׁ לַפָּאָת

the south

נִגְבָּה תִּימָנָה :

Make forty silver sockets, [and place them] under the twenty planks. There shall be two sockets under one plank [one] for each of the two pegs, and two sockets under the other plank, [one] for each of the two pegs.

וארבעין סמכין דכסף תעבד תחות עשרין דפין תרין
סמכין תחות דפא חד לתרין צירוהי ותרין סמכין
תחות דפא חד לתרין צירוהי:

For the second wall of the mishkon, to the northern side, [also make] twenty planks.

ולסטר משכנא תניתא לרוח צפונא עשרין דפין:

[Make] their forty silver sockets, two sockets under each plank, two sockets under each plank.

וארבעין סמכיהון דכסף תרין סמכין תחות דפא חד
ותרין סמכין תחות דפא חד:

For the west end of the mishkon make six planks.

ולסיפי משכנא מערבא תעבד שתא דפין:

Make two planks for the corners of the mishkon at the rear side.

ותרין דפין תעבד לזוית משכנא בסופיהון:

19 וארבעים אדני-כסף תעשה תחת עשרים הקרש שני

אדנים תחת-הקרש האחד לשתי ידתיו ושני אדנים

תחת-הקרש האחד לשתי ידתיו:

20 ולצלע המשכן השנית לפאת צפון עשרים קרש:

21 וארבעים אדניהם כסף שני אדנים תחת הקרש האחד

ושני אדנים תחת הקרש האחד:

22 ולירכתי המשכן ימה תעשה ששה קרשים: ^{her thigh}

23 ושני קרשים תעשה למקצעת ^{an angle} המשכן בירכתים:

They must be coupled together on the bottom, and they must also be coupled together evenly on the top with one [square] ring. So must it be done with the two [planks], which are at the two corners.

ויהיו מְכוּנָיו מִלְרַע וּמִלְפָּנֵי יְהוֹן מְכוּנָיו עַל רִישָׁהּ
לְעִזְקָתָהּ חָדָא כֹּן יְהִי לְתַרְוִיהוֹן לְתַרְיוֹן זָוִין יְהוֹן:

Thus there will be eight planks, and their silver sockets, totaling sixteen sockets, two sockets under each plank, two sockets under each plank.

ויהיו תְּמִנָּיָא דְפִין וְסִמְכִיהוֹן דְּכֶסֶף שְׁתָּא עֶשֶׂר סְמִכִין
תְּרִין סְמִכִין תַּחְתֵּי דְפָא חֵד וְתַרְיוֹן סְמִכִין תַּחְתֵּי דְפָא
חֵד:

You shall make bars out of acacia wood, five for the planks of one wall,

וְתַעֲבֹד עֲבָרֵי דְאָעִי שְׁטִין חֲמִשָּׁא לְדִפִּי סֹטֵר מִשְׁכָּנָא
חֵד:

and five bars for the planks of the second wall of the mishkon. [There shall also be] five bars for the planks of the western [back] wall of the mishkon.

וְחֲמִשָּׁא עֲבָרִין לְדִפִּי סֹטֵר מִשְׁכָּנָא תְּנִיתָא וְחֲמִשָּׁא
עֲבָרִין לְדִפִּי סֹטֵר מִשְׁכָּנָא לְסוֹפִיהוֹן מִעֲרָבָא:

24 וְיִהְיוּ תְּאֵמִים ^{matched} מִלְמָטָה וְיִחָדּוּ יִהְיוּ תְּמִים עַל-רֹאשׁוֹ

^{profession} אֶל־הַטֹּבַעַת הָאֶחָת כֹּן יִהְיֶה לְשִׁנֵּיהֶם לְשִׁנֵּי הַמִּקְצָעַת
יְהִיו:

25 וְהִיוּ שְׁמֹנֶה קְרָשִׁים וְאַדְנִיָּהֶם כֶּסֶף שְׁשֶׁה עֶשֶׂר אֲדָנִים

שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרָשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת
הַקָּרָשׁ הָאֶחָד:

26 וַעֲשִׂיתָ בָרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקָרְשֵׁי צִלְעֵי-הַמִּשְׁכָּן

הָאֶחָד:

27 וְחֲמִשָּׁה בָרִיחִם לְקָרְשֵׁי צִלְעֵי-הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וְחֲמִשָּׁה

בָרִיחִם לְקָרְשֵׁי צִלְעֵי הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתַיִם יָמָה:

The middle [center] bar shall go through the planks, reinforcing the planks from one end to the other.

וְעִבְרָא מְצִיעָא בְּגוּ דְּפִיא מְעַבְר מִן סִיפִי לְסִיפִי:

You shall overlay the planks with gold, and make their rings out of gold, to hold the bars. You shall [also] overlay the bars with gold.

וְיֵת דְּפִיא תַּחְפִּי דְּהָבָא וְיֵת עֲזָקְתָּהוּן תַּעֲבִיד דְּהָבָא
אֲתָרָא לְעִבְרָיא וְתַחְפִּי יֵת עִבְרָיא דְּהָבָא:

You shall erect the mishkon according to its rules. As shown to you on the mountain.

וְתָקִים יֵת מִשְׁכָּנָא כְּהִלְכָתָהּ דִּי אֲתַחְזִיתָא בְּטוֹרָא:

high school
28 וְהִבְרִיחַ הַתֵּיכֵן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבֶּרֶחַ מִן־הַקְּצָה
אֶל־הַקְּצָה:

29 וְאֶת־הַקְּרָשִׁים תַּצְפֶּה זָהָב וְאֶת־טַבַּעְתֵּיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב
בְּתָיִם לַבְּרִיחַם וְצִפִּיתָ אֶת־הַבְּרִיחַם זָהָב:

30 וְהִקְמַתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הִרְאִיתָ בְּהָרִ: (ס)

חמישי

You shall make a paroches [partition] out of greenish blue wool, dark red wool, crimson wool, and twined, fine linen. It shall be the work of a craftsman, with figures of cherubim [woven into it].

וְתַעֲבִיד פָּרֹכֶתָא תְּכֵלָא וְאַרְגָּמָנָא וְצִבְעָה זָהָרִי וּבּוּץ שָׁזִיר
עוֹבֵד אֲמֵן יַעֲבִיד יְתָה צוֹרֵת כְּרוֹבִינִ:

a maggot a separatrix
31 וְעָשִׂיתָ פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מְשֻׁזָּר מְעֻשָּׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִּים:
to twist

Place it [the paroches] upon four acacia-wood pillars, that are overlaid with gold. Their hooks shall [also] be of gold. These pillars are to be set into four silver sockets.

וַתִּתֵּן יָתָהּ עַל אַרְבַּעַּא עֲמוּדֵי שִׁטִּין מִחֲפִין דְּהָבָא וְוִיהוֹן
דְּהָבָא עַל אַרְבַּעַּא סַמְכֵי דְכֶסֶף:

Place the paroches under the clasps [which kept the drapes together]. Bring into the space within [behind] the paroches, the Ark of the Testimony, and the paroches will divide for you between the Holy and the Holy of Holies.

וַתִּתֵּן יָת פִּרְכָּתָא תַּחְתֵּי פוּרְפִּיא וְתַעִיל תַּמָּן מְגוֹ
לְפִרְכָּתָא יָת אַרְוֵנָא דְסִהְדוּתָא וְתַפְרֵשׁ פִּרְכָּתָא לְכוּן
בֵּין קוּדְשָׁא וּבֵין קֹדֶשׁ קוּדְשִׁיא:

Place the cover upon the Ark of the Testimony in the Holy of Holies.

וַתִּתֵּן יָת כִּפְרֹתָא עַל אַרְוֵנָא דְסִהְדוּתָא בְּקֹדֶשׁ קוּדְשִׁיא:

Put the table outside the paroches, and the menorah opposite the table, toward the southern side of the mishkon. The table should be placed on the northern side.

וְתַשּׁוּי יָת פִּתּוּרָא מִבְּרָא לְפִרְכָּתָא וְיָת מִנְרֵתָא לְקִבְלָא
פִּתּוּרָא עַל צִדָּא דְמִשְׁכָּנָא דְרוּמָא וּפִתּוּרָא תַּתְּנָא עַל
סִטְרָא צְפוֹנָא:

32 וַתִּתֵּן אֹתָהּ עַל־אַרְבַּעַּה עֲמוּדֵי שִׁטִּים מִצָּפִים
וְוִיהוֹן זָהָב עַל־אַרְבַּעַּה אֲדָנֵי־כֶסֶף:

33 וַתִּתֵּן אֶת־הַפִּרְכָּתָא תַּחַת הַקְּרָסִים וְהִבֵּאתָ שָׁמָּה
מִבֵּית לַפִּרְכָּתָא אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָהּ הַפִּרְכָּתָא
לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים:

34 וַתִּתֵּן אֶת־הַכִּפְרֹת עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים:

35 וְשַׂמְתָּ אֶת־הַשֻּׁלְחָן מַחוּץ לַפִּרְכָּתָא וְאֶת־הַמְּנֹרָה
נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צִלְע הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה

וְהַשֻּׁלְחָן תַּתְּנָא עַל־צִלְע צְפוֹן:

You shall make a screen for the entrance of the tent. [Make it out of] greenish blue wool, dark red wool, crimson wool, and twined, fine linen. It shall be the work of an embroiderer.

וְתַעֲבֹד פָּרָסָא לְתַרְע מִשְׁכָּנָא תְּכָלָא וְאַרְגָּוָנָא וְצַבֵּעַ
זְהוּרִי וּבּוּץ שְׁזִיר עוֹבֵד צִיר:

Make five pillars of acacia wood for the screen. Overlay them with gold and their hooks are to be gold. Cast five copper sockets for them [the pillars].

וְתַעֲבֹד לְפָרָסָא חֲמִשָּׁא עֲמוּדֵי שְׁטִין וְתַחֲפִי יְתִהוֹן
דְּהָבָא וְוִיהוֹן דְּהָבָא וְתַתִּיד לְהוֹן חֲמִשָּׁא סְמָכִי נְחָשָׁא:

36 וַעֲשִׂיתָ מָסָךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

to
variegate
color

וְשֵׁשׁ מְשֹׁרֵר מַעֲשֶׂה רִקְם :

37 וַעֲשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עֲמוּדֵי שְׁטִים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב

properly

וְוִיהֶם זָהָב וְיִצְקָתָ לָהֶם חֲמִשָּׁה אֲדָנִי נְחָשֶׁת: (ס)

שישי

שמות 27

You shall make the altar out of acacia wood. It shall be five amohs long, and five amohs wide. The altar shall be square, and its height shall be three amohs.

וְתַעֲבֹד יֵת מִדְּבָחָא דְאַעִי שְׁטִין חֲמִשׁ אַמִּין אֲרָכָא
וְחֲמִשׁ אַמִּין פּוּתִיָּא מְרַבַּע יְהִי מִדְּבָחָא וְתֵלֶת אַמִּין
רוּמָה:

1 וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שְׁטִים חֲמִשׁ אַמּוֹת אָרְךְ

the acacia

to be
quadrate

וְחֲמִשׁ אַמּוֹת רָחֵב רְבֹועַ יְהִיָּה הַמִּזְבֵּחַ וְשֵׁלֶשׁ

אַמּוֹת קָמָתוֹ:

Make its raised projections on its four corners. Its raised projections shall be of one piece with it, and you shall overlay it [the altar] with copper.

וְתַעֲבֹד קַרְנוֹהֵי עַל אַרְבַּע זְוִיֹּתֶיהָ מִנֶּה תְּהוּיִן קַרְנוֹהֵי
וְתַחֲפִי יָתֶה נְחָשׁ:

Make its pots to remove its ashes, [also] its scoops, its basins, its flesh hooks, and its fire pans. Make all of its vessels out of copper.

וְתַעֲבֹד פְּסַכְתָּרוֹתֶיהָ לְמַסְפֵּי קֶטְמִיָּה וּמִגְרוּפֵּיתֶיהָ
וּמִזְרָקָתֶיהָ וְצִנּוּרֵיתֶיהָ וּמַחְתֵּיתֶיהָ לְכָל מְנוּהֵי תַעֲבֹד
נְחָשׁ:

Make for it a grate of copper netting. On the grate you shall make four copper rings on its four corners.

וְתַעֲבֹד לָהּ סָרְדָּא עוֹבֵד מִצְדָּתָא דְנְחָשׁ וְתַעֲבֹד עַל
מִצְדָּתָא אַרְבַּע עֲזָקוֹן דְנְחָשׁ עַל אַרְבַּע סְטְרוֹהֵי:

Place it under the rim of the altar, extending downward, so that the grate reaches the middle of the altar.

וְתַתֵּן יָתֶה תַּחוֹת סוֹבְבֵי מִדְּבָחָא מְלָרַע וְתֵהִי מִצְדָּתָא
עַד פְּלָגוֹת מִדְּבָחָא:

Make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with copper.

וְתַעֲבֹד אֲרִיחָא לְמִדְּבָחָא אֲרִיחֵי דְאֲעִי שְׁטִין וְתַחֲפִי
יָתֶהוֹן נְחָשׁ:

2 וְעָשִׂיתָ קַרְנוֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמֶּנּוּ תִהְיֶינָה קַרְנוֹתָיו
וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחָשׁ:

basin a shovel to be fat pot
וּמִזְרָקָתָיו וְיָעִי לְדִשְׁנוֹ סִירָתָיו 3
a pan for live coals fork
וּמִזְלָגָתָיו וּמַחְתָּתָיו לְכָל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחָשׁ:

a grate
וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחָשׁ וְעָשִׂיתָ 4
עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבָּעוֹת נְחָשׁ עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו:

rim
וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחוֹת פְּרָכָה הַמְזֻבָּח מִלְמָטָה וְהִיתָה 5
הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמְזֻבָּח:

וְעָשִׂיתָ בָּדִים לְמִזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם 6
נְחָשׁ:

Place its poles into the rings, and the poles shall be on the two sides of the altar when it is carried.

וַיַּעַל יֵת אֲרִיחוֹהִי בַעֲזָקָתָא וַיהוֹן אֲרִיחָא עַל תְּרִין
סְטְרֵי מַדְבָּחָא בְּמַטְלֵ יְתָה:

It should be a hollow structure constructed from boards. As it was shown to you on the mountain, so shall they make it.

חֲלִיל לִוְחֵי תַעֲבֹד יְתָה כָּמָא דִּי אַחֲזִי יְתָךְ בְּטוֹרָא כֹּן
יַעֲבֹדוֹן:

7 וְהוּבָא אֶת־בִּדְיוֹ בַּטְבָּעֹת וְהָיוּ הַבָּדִים עַל־שְׁתֵּי צְלָעֹת

הַמִּזְבֵּחַ בְּשֹׂאת אֹתוֹ:

board to pierce
לָחַת נָבוֹב 8 תַעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הָרָאָה אֹתְךָ

בְּהָר כֹּן יַעֲשׂוּ: (ס)

שביעי

You shall make the enclosure for the mishkon. On the south side there shall be curtains for the enclosure made of fine twined linen. It shall be one hundred amohs long on one side.

וְתַעֲבֹד יֵת דָּרַת מִשְׁכָּנָא לְרוּחַ עֵבֶר דְּרוּמָא סְרָדִין
לְדָרְתָא דְּבוּיָן שְׁזִיר מָאָה בְּאַמִּין אֲרָכָא לְעֵבֶר חָד:

It shall have twenty pillars, and they shall have twenty copper sockets. The hooks and bands of the pillars shall be of silver.

וְעֻמּוּדוֹהִי עֲשָׂרִין וְסַמְכֵיהוֹן עֲשָׂרִין נְחָשָׁא וְוֵי עֻמּוּדֵי
וְכַבּוּשֵׁיהוֹן כְּסָף:

the south
9 וַעֲשִׂיתָ אֶת חֹצֵר הַמִּשְׁכָּן לַפָּאָת נֹגֵב־ תִּימָנָה קָלָעִים

to twist
לְחֹצֵר שֵׁשׁ מִשְׁזָר מָאָה בְּאַמָּה אָרְךָ לַפָּאָה

הָאַחַת:

a hook
10 וְעֻמְדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחָשֶׁת וְוֵי

attached
הָעֻמְדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כְּסָף:

The same shall be on the north side.

The curtains shall be one hundred amohs long, with twenty pillars and twenty copper sockets. The hooks and bands of the pillar shall be of silver.

וְכֵן לְרוֹחַ צְפוֹנָא בְּאַרְכָּא סְרָדִין מֵאָה אַרְכָּא וְעַמּוּדוֹהִי
עֲשָׂרִין וְסַמְכִיהוֹן עֲשָׂרִין נְחָשָׁא וְוִי עַמּוּדֵיָא וְכַבּוּשָׁהוֹן
דְּכֶסֶף:

For the width of the enclosure on the west side there shall be curtains of fifty amohs. They shall have ten pillars and ten sockets.

וּפּוֹתֵיָא דְדִרְתָּא לְרוֹחַ מַעֲרָבָא סְרָדִין חֲמִשִּׁין אַמִּין
עַמּוּדֵיהוֹן עֲשָׂרָא וְסַמְכִיהוֹן עֲשָׂרָא:

The width of the enclosure on the east side shall be fifty amohs.

וּפּוֹתֵיָא דְדִרְתָּא לְרוֹחַ קְדוּמָא מְדִינְחָא חֲמִשִּׁין אַמִּין:

There shall be curtains fifteen amohs long on one flank [of the entrance].

They shall have three pillars and three sockets.

וְחִמֵּשׁ עֲשָׂרֵי אַמִּין סְרָדִין לְעֵבְרָא עַמּוּדֵיהוֹן תְּלָתָא
וְסַמְכִיהוֹן תְּלָתָא:

11 וְכֵן לַפֶּאֶת צָפוֹן בְּאַרְךָּ קָלְעִים מֵאָה אַרְךָּ וְעַמּוּדוֹ

[וְעַמּוּדֵיָא] עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחָשָׁת וְוִי הָעֲמֻדִים

וְחֲשִׁיקֵיהֶם כֶּסֶף:

12 וְרוֹחַב הַחֲצֵר לַפֶּאֶת־יָם קָלְעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמּוּדֵיהֶם

עֲשָׂרָה וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרָה:

13 וְרוֹחַב הַחֲצֵר לַפֶּאֶת קִדְמָה מְזֻרְחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:

14 וְחִמֵּשׁ עֲשָׂרָה אַמָּה קָלְעִים לַחֲתָף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה:

The other flank shall [also] have curtains of fifteen amohs. They [too] shall have three pillars and three sockets.

וּלְעֵבְרָא תַנְינָא חֲמִשׁ עָשָׂרִי סָרְדִין עֲמוּדֵיהוֹן תִּלְתָּא
וּסְמִכֵיהוֹן תִּלְתָּא:

The entrance of the enclosure shall have a screen of twenty amohs. [It shall be made of] greenish-blue wool, dark red wool, crimson wool, and twined, fine linen. It shall be the work of an embroiderer. It [the screen] shall have four pillars and four sockets.

וּלְתַרְע דְּרִתָּא פִּרְסָא עָשָׂרִין אַמִּין תַּכְלָא וְאַרְגָּוְנָא וְצַבֵּעַ
זָהוּרִי וּבּוּץ שָׁזִיר עֹבֵד צִיר עֲמוּדֵיהוֹן אַרְבַּעָא
וּסְמִכֵיהוֹן אַרְבַּעָא:

All the pillars around the enclosure shall have silver bands, and silver hooks, and copper sockets.

כָּל עֲמוּדֵי דְרִתָּא סָחֹר סָחֹר מְכַבְּשִׁין כֶּסֶף וְוִיהוֹן
כֶּסֶף וּסְמִכֵיהוֹן נְחֹשָׁא:

15 וּלְכַתְּף הַשְּׂנִית חֲמִשׁ עָשָׂרָה קָלָעִים עֲמֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

16 וּלְשַׁעַר הַחֹצֵר מִסָּךְ | עֲשָׂרִים אַמָּה תִּכְלֶת וְאַרְגָּמָן
to
variegate
color
אֶמְדֵיהֶם
וְשֵׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֶׂה
a maggot
וְתוֹלַעַת
אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה:

17 כָּל-עֲמוּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וְוִיהֶם כֶּסֶף
to cling
וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:

The length of the enclosure shall be one hundred amohs. The width shall be fifty by fifty amohs. The height [of the pillars holding up the curtains] of twisted fine linen shall be five amohs, and their sockets shall be [made] of copper.

אֲרָכָא דְדִרְתָּא מֵאָה בְּאַמִּין וּפּוֹתֵיא חֲמִשִּׁין בְּחֲמִשִּׁין
וְרוּמָא חֲמִשׁ אַמִּין דְּבוּץ שְׁזִיר וְסִמְכִיהוֹן נְחֹשָׁא:

All the vessels of the mishkon in all its service, all of its stakes and all the stakes of the enclosure, shall be made of copper.

לְכָל מֵאֵנִי מְשַׁכָּנָא בְּכָל פְּלִחָנָהּ וְכָל סְכוּהֵי וְכָל סִבֵּי
דְדִרְתָּא נְחֹשָׁא:ססס:

I Kings 5:26-6:13

18 אֲרֹךְ הֶחָצֵר מֵאָה בְּאַמָּה וְרֹחַב | חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים
וְקֻמָּה חֲמִשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת:

19 לְכָל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־^{peg} יְתֻדָּתָיו

וְכָל־יְתֻדַּת הֶחָצֵר נְחֹשֶׁת: (ס)

הפטרה — מלכים א

הפטרה

מלכים א 5

Adonoy gave wisdom to Shlomo as He had told him. And there was peace between Chirom and Shlomo. A covenant was confirmed by the two of them.

26 וַיְהִי־הָאָדֹנָי נָתַן חֵכְמָה לְשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לּוֹ וַיְהִי שָׁלֹם
בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם:

Shlomo Ha Melech raised a tax from all of Yisroel. The tax consisted of thirty thousand men.

He sent them to Lebanon [at the rate of] ten thousand a month in shifts. Each shift would be in Lebanon for a month, and two months in their home. Adonirom was in charge of the tax.

And Shlomo had seventy thousand men who carried loads [of stone] and eighty thousand stone cutters in the mountain.

These were in addition to Shlomo's chief officers who supervised the work. There were three thousand three hundred [officers] who controlled the people that did the work.

The king commanded and they brought great stones, heavy stones to make the foundation of the Beis Hamikdosh with hewn stone.

Shlomo's builders and Chirom's builders and the Givlim carved the stones and they prepared the wood and the stones to build the Beis Hamikdosh.

27 וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִסּוּמְלֵי־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמָּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ:

change of clothes
28 וַיִּשְׁלְחֵם לְבִנוֹנָה עֲשָׂרַת אֲלָפִים בְּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בְּלִבְנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וְאַדְנִירוֹם עַל־הַמָּס: (ס)

eighty a porter
29 וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נָשִׂא סָבָל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר: to cut or carve

30 לְבַד מְשָׁרֵי הַנֹּצֵצִים לְשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל־הַמִּלְאכָה שְׁלֹשַׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרָדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בְּמִלְאכָה: to tread down

31 וַיִּצְוֵה הַמֶּלֶךְ וַיִּסְעוּ אַבְנִים גְּדֹלוֹת אַבְנִים יְקָרוֹת לִיסֹד הַבַּיִת אַבְנֵי גִזִּית: something cut to set

a Gebalite
32 וַיִּפְסְלוּ בְנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירוֹם וְהַגְּבָלִים וַיִּכְּתְּבוּ הָעֵצִים וְהָאַבְנִים לְבִנוֹת הַבַּיִת: (פ)

מלכים א 6

And it was in the four hundred and
eightieth year after the exodus of the
Bnei Yisroel from the land of
Mitzrayim, in the fourth year, in the
month of Ziv, which is the second
month, of the reign of Shlomo over
Yisroel, that he built the House for
Adonoy.

The House that Shlomo ha Melech built
for Adonoy, was sixty amohs long,
twenty [amohs] wide and thirty amohs
high.

The entrance hall along the front of the
Sanctuary of the Beis Hamikdosh was
twenty amohs long, along the front of
the width of the Beis Hamikdosh. It
was ten amohs wide along the front of
the house.

He made windows for for the Beis
Hamikdosh that were open [wide] on
the outside and closed [narrow] on the
inside.

1 וַיְהִי בַשְּׁמוֹנִים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זֹו

הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיְבֹן הַבַּיִת
לַיהוָה:

2 וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים־אַמָּה

אָרְכוֹ וְעֶשְׂרִים רָחְבוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ:

3 וְהָאוֹלָם עַל־פְּנֵי הַיֵּכָל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכוֹ

עַל־פְּנֵי רָחֵב הַבַּיִת עֶשְׂרִים בְּאַמָּה רָחְבוֹ עַל־פְּנֵי הַבַּיִת:

an
embrasure
or
opening...
to close
4 וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חַלּוֹנִי שְׁקָפִים אֲטָמִים:

He built against the wall of the Beis Hamikdosh a chamber around the walls of the Beis Hamikdosh, circling all around the Sanctuary and the Holy of Holies. And he made chambers all around.

The bottom chamber was five amohs wide, the middle one was six amohs wide and the third was seven amohs wide, for he had made narrowing indentations in [the wall of] the Beis Hamikdosh around the outside, so that [the beams] would not be attached to the walls of the Beis Hamikdosh.

When the Beis Hamikdosh was being constructed it was built of whole stones carried from the quarry. Neither hammer nor axe nor any iron tool was heard in the Beis Hamikdosh during its construction.

The entrance of the bottom chamber was in the right side of the house, and by a winding stairway they went up to the middle [chamber,] and from the middle [chamber] to the third [chamber.]

He built the Beis Hamikdosh and completed it, and covered the Beis Hamikdosh with decorated boards and connected planks of cedar.

5 וַיִּבֶן עַל־קִיר הַבַּיִת ^{bed} יְצוּעַ [וַיִּצְיַע] סָבִיב אֶת־קִירוֹת

הַבַּיִת סָבִיב לַהֵיכָל וְלִדְבִיר וַיַּעַשׂ צִלְעוֹת סָבִיב: ^{the shrine or innermost...}

6 הַיְצוּעַ [הַיִּצְיַע] הַתַּחְתּוֹנָה חָמֵשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ ^{high school} ^{lower}

וְהַתִּיכְנָה שֵׁשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַשְּׁלִישִׁית שֶׁבַע בָּאַמָּה ^{deficiency}
רָחְבָּהּ לִי מִגְרָעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אֲחוּז
בְּקִירוֹת־הַבַּיִת:

7 וְהַבַּיִת בִּהְבִּנְתּוֹ אֲבֹן־שְׁלֵמָה מִסַּע נִבְנָה ^{a missile}

וּמִקְבּוֹת ^{axe} וְהַגְרִזָּן ^{hammer} כָּל־כְּלֵי בְרֹזֶל לֹא־נִשְׁמַע בַּבַּיִת
בִּהְבִּנְתּוֹ:

8 פֶּתַח הַצֵּלַע הַתִּיכְנָה אֶל־כַּתֵּף הַבַּיִת הַיְמָנִית

וּבְלוּלִים יַעֲלֹו עַל־הַתִּיכְנָה וּמִן־הַתִּיכְנָה ^{chicken coop}
אֶל־הַשְּׁלֵשִׁים:

9 וַיִּבֶן אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֶּהוּ ^{to hide by covering} וַיִּסְפֹּן אֶת־הַבַּיִת גִּבִּים

וּשְׂדֵרֹת ^{spine} בָּאַרְזִים:

He built the chambers around the whole Beis Hamikdosh. [Each of them] was five amohs high, and he covered the Beis Hamikdosh with cedar wood.

And the word of Adonoy came to Shlomo, saying,

“In respect to this Beis Hamikdosh you are building, if you conduct yourself according to My statutes, and do My judgements, and preserve all My commandments, to conduct yourself according to them; I will fulfill My word with you that I spoke to Dovid, your father.

And I will dwell among the Bnei Yisroel, and I will not abandon My people, Yisroel.”

10 וַיִּבְנוּ אֶת־הַיְצוּעַ ^{gallery} [הַיְצִיעַ] עַל־כָּל־הַבַּיִת חֲמִשׁ אַמּוֹת

in the trees
of
קִוְּמָתוֹ וַיֵּאָחֲזוּ אֶת־הַבַּיִת בַּעֲצֵי אֲרָזִים: (פ)

11 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר:

12 הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתָּה בֹנֶה אִם־תִּלְךָ בְּחֻקֹּתַי

וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וְשִׁמְרָתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לִלְכֹת

בָּהֶם וְהִקְמַתִי אֶת־דְּבָרִי אִתָּךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד

אָבִיךָ:

13 וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעָזֵב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

(ס)